

مقدمة الشارح

قال الشيخ الأجلّ الإمام أبو زكريا يحيى بن علي الخطيب التبريزي :
الحمد لله ربّ العالمين ، وصلى الله على سيّدنا محمد النبي وآله الطاهرين . وبعد :
فإنني نظرت في شعر أبي تمام حبيب بن أوس الطائي ، وفيما ذكر فيه من التفاسير ،
فرايتُ بعضهم ينحى عليه ، ويُهجنّ معانيه ، ويُزيّف استعاراته ، وبعضهم
يتعصّب له ، ويقول من جهل شيئاً عابه ، كما أنّ من اعتسف طريقاً ضلّ
فيه ؛ وقال أبو العلاء أحمد بن سليمان التنوخي المعريّ في كتابه المعروف بذكرى
حبيب^(١) : « إنّما أغلقَ شعْرَ الطائي أنّه لم يؤثّر عنه ، فتناقلته الضعفة من
الرواة ، والجهلة من الناسخين ، فبدّلوا الحركة بالحركة ، فأوقعوا الناظر بما جنّوه
في أمّ أدراص وتغلّس^(٢) ، وغيروا بعض الأحرف بسوء التصحيف ، فغادروا
الفهم خابطاً في عشواء ؛ لأنّ تغيّر الضمّة إلى الفتحة والكسرة ينشِب
الفطن في الحيالة^(٣) ، فأما نقلُ الحاء إلى الخاء ، والدالّ إلى الذال ،
فيسحدّث عنه إلباسٌ ، تُقرّن به بِلادة وانتكاس . وهو كما ذكره أبو العلاء^(٤) ،
لأنّ في شعره صنعة لا يكاد يخلو منها ، ومواضع مشكلة تصعب على كثير
من الناس ، لا سيما على من لا يستأنس بطريقته ، فيقع لذلك فيه خذلان ،

(١) مر التعريف في المقدمة بهذا الكتاب وبالكتب التي ذكرها الشارح .

(٢) « وقع في أم أدراص وتغلّس » أي في داهية - اللسان مادة غلس ودرص ، مجمع الأمثال
١ : ٢٢٣ ، ٢ : ٢١٧ ، أساس البلاغة ١ : ٢٦٨ - ٢ : ١٦٩ ، قال : ووقعوا في أم أدراص
أي في مهلكة ، وأصله جحرة الفأر ، قال طفيل :

وما أم أدراص بأرض مضلة
بأعدر من قيس إذا الليل أظلما

(٣) الحيالة ، ككتابة : المصيدة .

(٤) من قوله « وهو كما ذكره أبو العلاء » إلى قوله « لم يطل فيمّل » لم يرد في نسخة ش وأثبتناه

من نسختي ب ، ن .

لأنَّ شعراً غيره يَقْرُبُ مُتَنَاقِضُهُ ، وَيَسْهَلُ عَلَى الْقَارِي التَّوَصُّلَ إِلَى مَعْرِفَةِ
مَعَانِيهِ وَأَعْرَاضِهِ .

وإنَّما حَسَنِي عَلَى الْإشْتِغَالِ بِهِ ، وَتَمَيُّيزِ مَا ذَكَرَهُ الْعُلَمَاءُ فِيهِ ، مِنْ مَعْنَى
أَوْ إِعْرَابٍ ، وَاخْتَلَفُوا فِيهِ ، مِثْلُ الْمَوْلَى أَبِي نَصْرِ مُحَمَّدِ بْنِ عَمَادِ الدِّينِ - مَوْلَى
أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ - إِلَى شِعْرِهِ ، وَرَغْبَتُهُ فِيهِ دُونَ سَائِرِ دَوَابِّنِ الْمُحَدِّثِينَ . فَلَمَّا
رَأَيْتُ كَثْرَةَ مَسْئَلِهِ إِلَيْهِ ، وَصِدْقَ رَغْبَتِهِ فِيهِ ، اسْتَعْنَتُ اللَّهُ تَعَالَى عَلَى شَرْحِهِ ،
وَذِكْرِ الْغَرِيبِ وَالْمَعَانِي وَالْإِعْرَابِ فِيهِ ، وَتَرْجِيحِ بَعْضِ أَقْوَالِ الْعُلَمَاءِ فِيهِ عَلَى
بَعْضٍ ، لِأَنَّ مِنْهُمْ مَنْ أَنْصَفَهُ ، وَمِنْهُمْ مَنْ أَنْحَى عَلَيْهِ . وَرَبَّمَا احْتَمَلَ الْبَيْتُ
مَعْنِيَيْنِ وَيَكُونُ أَحَدَ الْمَعْنِيَيْنِ أَقْوَى مِنَ الْآخَرِ ، فَلَا يُمَيِّزُ بَيْنَهُمَا إِلَّا مَنْ
حَسَّنَ فَهْمَهُ ، وَصَفَا ذِهْنَهُ ، لِأَنَّ نَقْدَ الشَّعْرِ أَصْعَبُ مِنْ نَظْمِهِ ؛ فَأَوْضَحْتُ
ذَلِكَ بِإِيرَادِ مَا لَا مَسْحِدَ عَنْهُ لِلْقَارِي مِنْهُ ، وَالنَّاطِرِ فِيهِ ، بِلَفْظِ مُوجِزٍ ،
قَلِيلُهُ يَدُلُّ عَلَى الْكَثِيرِ ، وَقَصِيرُهُ يُغْنِي عَنِ التَّطْوِيلِ ، فَخَيْرُ الشُّرُوحِ مَا قَلَّ
وَدَلَّ ، وَلَمْ يَطَّلُ فَيُضْمَلُ .

وَذَكَرَ أَبُو الْعَلَاءِ فِي هَذَا الْكِتَابِ الْأَبْيَاتَ الْمَشْكَلَةَ مِنْ شِعْرِ أَبِي تَمَّامٍ
مُتَفَرِّقَةً ، وَأَنَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ أَكْتُبُ شِعْرَهُ مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ ، وَأَذْكَرُ مِنْ غَرِيبِهِ
وَإِعْرَابِهِ ، وَمَعَانِيهِ وَأَخْبَارِهِ ، مَا لَا بُدَّ مِنْهُ . وَأَشِيرُ إِلَى مَا ذَكَرَهُ أَبُو الْعَلَاءِ مِنْ
الْأَبْيَاتِ الْمَشْكَلَةِ فِي مَوَاضِعِهَا ، وَإِلَى مَا ذَكَرَهُ أَبُو عَلِيٍّ أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ
الْحَسَنِ الْمَرْزُوقِيُّ فِي كِتَابِهِ الْمَعْرُوفِ بِالْإِنْتِصَارِ مِنْ ظَلَمَةِ أَبِي تَمَّامٍ ، وَإِلَى مَا ذَكَرَهُ
أَبُو الْقَاسِمِ الْحَسَنُ بْنُ بَشْرِ الْأَمْدِيِّ فِي مَعَانِي شِعْرِهِ ، وَمَا ذَكَرَهُ أَبُو بَكْرٍ مُحَمَّدُ بْنُ
يَحْيَى الصَّوَلِيُّ ، وَمَا وَقَعَ إِلَىَّ مِمَّا رَوَى عَنْ أَبِي عَلِيٍّ الْمَعْرُوفِ بِالْقَالِي وَغَيْرِهِ مِنْ
شُبُوحِ الْمَغْرِبِ ، وَأَجْتَهَدُ فِي التَّلْخِصِ وَالْإِخْتِصَارِ مِنْ غَيْرِ إِخْلَالٍ بِالْفَرَصِ
إِنْ شَاءَ اللَّهُ ، وَبِهِ أَسْتَعِينُ وَعَلَيْهِ أَتَوَكَّلُ .

وكنْتُ قرأتُ من شعر أبي تمام سنةَ أربعٍ وخمسينَ وأربعمائةٍ بالبصرةِ
على الشيخِ أبي القاسمِ الفضلِ بنِ محمدِ بنِ عليِّ بنِ الفضلِ القصبانيِّ النحويِّ
البصريِّ ، ورَوَى لنا هذا الديوانَ عن أبي عليِّ عبدِ الكريمِ بنِ الحسنِ بنِ الحسينِ بنِ
حكيمِ السُّكُريِّ النحويِّ اللغويِّ ، عن أبي القاسمِ الحسنِ بنِ بشرِ الآمِديِّ ، عن
أبي عليِّ محمدِ بنِ العلاءِ السجستانيِّ ، عن أبي سعيدِ السُّكُريِّ ، عن أبي تمامٍ ؛
بعضُه قراءةٌ عليه ، وبعضُه سماعاً منه وبعضُه إجازةٌ ، واللهُ المنَّةُ .

باب المديح

١

قال أبو تمام يمدح خالد بن يزيد الشيباني^(١):

١ يا موضع الشدنية الوجناء^٢ ومصارع الإدلاج والإسراء^٣

الثاني من الكامل والقافية متواتر .

(ع) : الوضع ضرب من السير ، يقال وضع البعير يضع وضعا إذا سار ذلك الضرب من ضروب السير ، وأوضعه صاحبه إذا حمّله على الوضع ، ثم استغنوا عن المفعول فقالوا أحب فلان وأوضع إذا حمل مطيته على الحبب والوضع . فأما الرجز الذي يروى عن دريد بن الصمة :

يا ليتني فيها جدع
أحب فيها وأضع^(٥)

(١) جاء في نسختي م ، د على رأس هذه القصيدة : « يمدح خالد بن يزيد الشيباني ويذكر منع الخليفة إياه من الحج » . وجاء في نسخة س : « وكان وجد عليه المعتصم وأراد نفيه ، فرغب خالد أن يكون خروجه إلى مكة ، فأجيب إلى ذلك ، ثم شفع فيه ابن أبي دؤاد فشفعه المعتصم ، وأعطى خالد من الخروج واستقر على حاله » . وقال أبو العلاء في شرح البيت الثالث : « وكان المعتصم ولاه الحرمين ثم عزل » .

(٢) س : « الحرقاء » .

(٣) ظ : قال أبو العلاء : ومن روى « ومصارع الإدلاج » فهو مصحف ، لأن المضارعة مقاربة الشيء وموافقته ، وإن ساغ ذلك على معنى فلا وجه له . وقال ابن المستوفى تعقيباً عليه : هذا كلامه إذ جعله سائفاً على معنى فقد وجد له وجه وإن كان ضعيفاً ، على أن الرواية قد جاءت به .

(٤) س : « والإسراء » .

(٥) قاله يوم حنين حين رأى نفسه عاجزاً عن القتال وقد خرج مع قومه مظاهراً ولا فضل فيه للحرب ، وإنما أخرجوه مهم تيمناً به وليقتبسوا من رأيه ، فقتل فيمن قتل من المشركين في هذا اليوم . قال :

يا ليتني	فيها	جدع
أحب	فيها	وأضع
أقود	وظفاه	الزمع
كانها	شاة	صاع

والجدع : الصغير السن ، والحبب والوضع : ضربان من السير معروفان ، وقوله : « أقود وظفاه

الزمع » كناية عن فرس طويلة شعر الرنح كأنها شاة قوية فتية .

الأغاني (دار الكتب) ١٠ : ٣١ ، شعراء النصرانية ٥ : ٧٧٢ ، الشعر والشعراء ٢ : ٧٢٦

واللسان مادة وضع .

فإنه يحتمل وجهين : أحدهما أن يكون لما شبه نفسه بالجندع من الخيل استعار لها الخسب والوضع ، والآخر أنه أراد بـ « أضع » معنى أوضع ، ويكون من نحو قولهم قتل الأمير الجاني إذا أمر بقتله ولم يل ذلك بيده . ولهم ضرب من السير يُسمونه الرفع ، فكأنه والوضع نقيضان . فأما قولهم ضع في زجر البعير فليس من السير ، وإنما للمعنى ضع يا بعير عنقك ليركب الراكب ، قال الشاعر :

فلما استقل الحى جاءت سريعةً إلى جمل وهم فقالت له : ضع
ويقولون : اتضع الرجل واتضعت المرأة إذا قالا للبعير ضع ، قال الشاعر :
فلن : اتضعت ، فقالت : لا ، فقلن لها : فكيف تقوين ياساسلمى على الجمل ؟!

والشذنية ناقة منسوبة إلى شدن ، وقيل إنه رجل أو موضع (١) . وقال ابن فارس في المجلد : يقال إن الشذنية من النوق منسوبة إلى موضع باليمن . وقال غيره : شذنية منسوبة إلى فحل معروف (٢) . والوجناء فيها قولان : أحدهما أنها الغليظة التي تشبه بالوجين من الأرض وهو غليظ منقاد ، والآخر أنها يراد بها عظيم الوجنة وهي عظم الخلد . [ع] و « مصارع الإدلاج والإسراء » من المستعار ، لأن الإدلاج والإسراء لا يُصارعان في الحقيقة ، وإنما الصراع لذوات الشخوص ، وكأنه أراد بالمصارع المقاسى والمحاول بجهد . [ص] والمعنى : أنه لا يفتر من الإدلاج والإسراء فهو مواصل لهما * والإدلاج سير الليل كله ، والإسراء نحو منه إلا أنه كرر لاختلاف اللفظين . وقيل الإدلاج سير الليل كله ، والإسراء يكون في جميعه وفي بعضه ، وسرى وأسرى بمعنى واحد .

٢ أقرى السلام معرفاً ومحصباً (٣) من خالد المعروف والهيجاء (٤)

(ع) : هذا البيت يروى على وجوه ، أجودها وأليقها باللفظ أن يقال :
« أقرى السلام معرفاً ومحصباً » ، ويكون من قرأت على فلان السلام وأقرأته
غيرى ، وتخفف الهمزة ، فإن خففت للضرورة أثبت الياء في الخط ، كأن

(١) انظر مادة « شدن » في اللسان ومعجم البلدان ففيهما الوجهان .

(٢) قاله الصولي في شرحه .

(٣) م ، ل ، س : « أقر » .

(٤) م : وفي نسخة « بالهيجاء » .

القائل أرادَ أن يقول : أقرىُ السلام ، فخفضَ وبقيتِ الياء . وإن كانت الهمة خُفِّفَتْ قبل أن يُرامَ نظمُ الكلمة فلا ضرورةَ فيها ، وينبغي أن يكتبَ « أقرِ » بغير ياء لأنها في لغة مَنْ يقول قسرى في وزن سقَى . و « مُعرَف » في هذين الوجهين منصوب به قوع الفعل عليه . والمعرَفُ الموضع الذي يقف فيه الناسُ يومَ عَرَفةَ . والمُحَصَّبُ الموضع الذي تُرمى فيه الجمارُ ، ولو أنه بالألف واللام كان أوجبَ لأنه كذلك يُستعمل فيقال المعرَفُ والمُحَصَّبُ ، وإنما هما بمكة دون غيرها من البلاد ؛ قال الشاعر :

عَفَا بِطُحْحَانَ مِينَ قَرِيشٍ فَيُثْرِبُ فَبَطْنِ الْجَمَارِ مِنْ مِينِي فَالْمُحَصَّبُ^(١)
وقال الهذلي :

أَظَنُّكُمْ مِنْ أَسْرَةٍ قَمَعِيَّةٍ إِذَا نَسَكُوا لَا يَشْهَدُونَ المَعْرَفَا^(٢)
فليس حذف الألف واللام من « المعرَف » كحذفهما من العباس والضحاك ، لأن العرب تستعمل بعض الأسماء مرةً بالألف واللام ، ومرةً بغير ألف ولام ، ولم يجئ في أشعارهم مثل هذا مُنْكَرًا إلا أن يكون شاذًّا ، وليس امتناعه من الجبىء أنه غير جائز ، ولكنه اتفاق يقع في اللفظ . ومن أنشد « أقرى السلام مُعرَفًا ومُحَصَّبًا » بكسر الراء والصاد فالمعنى أقرى أيها الرجل السلام في حال تعريفك وتحصيبك ، والمقروء عليه السلام مُحذوف من اللفظ لعلم السامع ، وذلك مثل قولهم إذا بلغت حلب فأقرى السلام ، فيحتمل اللفظ المذكور عمومًا وخصوصًا ، ويحتمل أن يكون « مُعرَفًا » منصوبًا بوقوع الفعل عليه ، يُراد به مَنْ حَصَرَ عَرَفةَ . ومن أنشد « إقرا السلام » وجب أن يكسر الراء في « مُعرَفًا » والصاد في « مُحَصَّبًا » لأن المراد هو الإنسان القارىُ فنصَّب الكلمتين على الحال .

(١) البيت لابن مقبل في رثاء الخليفة عثمان بن عفان رضى الله عنه . وفي معجم البلدان : بِطُحْحَانَ بالضم ثم السكون كذا يقوله المحدثون أجمعون ، وحكى أهل اللغة بطحان بفتح أوله وكسر ثانيه وكذلك قيده أبو على القالى . وفي معجم ما استمعم للبكرى بطحان بفتح أوله وكسر ثانيه وبالحاء المهملة على وزن فعلان لا يجوز غيره .

(٢) قاله المطل أحمد بن رهم بن سعد بن هذيل لعامر بن سدوس الخناعى وكان يعزى . قال أبو سعيد السكرى : قَمَعَةٌ بن جندب من خزاعة إذا نسكوا للحج لا يشهدون المعرَفَ يعنى عرفة . انظر مجموع أشعار الهذليين ص ١١٠ (مصورة بدار الكتب) .

ولو رويت « اقرا السلامَ معرفًا ومحصبًا » لجاز ذلك على بُعد ، ويكون النصب على الظرف ، كما يُقال فرّقَ المالَ يمينًا وشمالًا . [ع] والكلام في إثبات الألف في « اقرا » مثله في إثبات الياء في « أقرى » ، إن كان خففَ بعد النظم وجب أن يثبت ، وإن كان التخفيفُ والكلمة منثورةً حُدفت الألفُ كما تُحذف من قولك « اخش » . وقوله : « مِن خالِدِ المعروف » أضافه إلى ما جرت عادته بفعله ، كما قالوا : عُرُوهُ الصعاليك ، لأنه كان يُكرّمهم وبألفهم ، وكذلك قولهم : فلان ماوى الصعاليك ، ومن ذلك قولهم : زيدُ الخليل ، وزيدُ الفوارس ، وعمرو القنا . والهيجاء اسم مشتقٌ من الهيج ، ويُمدُّ ويُقصرُ (١) .

٣ سَيْلٌ طَمًا لَوْلَمْ يَذُدْهُ ذَائِدٌ لَتَبَطَّحَتْ أَوْلَاهُ بِالْبَطْحَاءِ

(ع) : يعنى به معروف خالد ، ولا يمتنع أن يعنى به خالدًا نفسه . أى هذا المذكور سيلٌ طما - أى ارتفع - لو لم يعقنه عائق . وكان المعتصم وولاه الحرمين ثم عزل . يقول : لولا حادث العزل لامتلأت بهباته وجوده بطحاء مكة .

(١) استشهد الصولي برجز لبيد في قوله :

يا رب هيجاً هي خيرٌ من دعة
أكلٌ يوم هاتى مفسزعة
نحن بنو أم البنين الأربعة
ومن خيار عامر بن صعصعة

فجاء بها مقصورة ، وفي الممدودة ذكر قول الشاعر :

إذا كانت الهيجاء وانثقت العصا فحسبك والضحاك سيفٌ مهند

انظر الأغاني ١٤ : ٩٢ - ١٦ : ٢٣ (ط الساسي) الميداني ٢ : ٢٣ ، أمالي المرتضى ١ : ١٣٦ ، المقصور والممدود : ١١٧ ، وابن يمش : ٢٢٥ ، دون عزو فيهما . وأورد القالي في الأمالي ٢ : ٢٦٢ « إذا كانت الهيجاء » البيت ولم يعزه ، وفي الذيل : ١٤٠ نسبة لجرير ، وقال البكري في شرحه على الذيل ٣ : ٦٥ وبيت جرير لم يعزه له أحد ولا وجد في شعره ، وإنما هو من عابر الشعر ، وأخاف أن أبا على وهم فيه هنا . وأورده صاحب اللسان في مادة « هيج » ولم ينسبه .

(٢) م ، ل : « حادث » . وقال ابن المستوفى : قال الصولي : ويروى « لو لم يذده خالد » و « حادث » ، ولا أرى لرواية « خالد » معنى مثل معنى قوله « ذائد » و « حادث » ، لأن خالدًا لم يذد السيل على ما قالوا إنه عزل ، إنما ذاده ذائدٌ من غيره وحادث عرض له ، إذ لا حكم خالد في ذلك ، سواء جعل السيلُ جودَ خالدٍ أو معرفه ، أو جعل نفس خالد . وكلام الصولي هذا لم يرد فيما لدى من نسخ شرحه .

والبطحاء بطن الوادي إذا كان فيه رمل ، وقالوا في المثل : خُذْ مَا قَطَعَ الْبُطْحَاءُ ^(١) .
ويُسمَّى بطن مكة بطحاءها ، ويقال للسَّاكِنين بها قريش البطحاء وقريش
الأبطح . وقوله : « لَتَبَطَّحَتْ » أي لانبسطت ، وإنما جاء بهذه اللفظة لجانستها
البطحاء . ويحتمل أن يكون قوله تَبَطَّحَتْ أي حَلَّتْ بالأبطح ، كما يقال تَبَصَّرَ
إذا أتى البصرة أو أقام بها أو انتسب إلى أهلها . وأصلُ البطح في بني آدم أن
يُلْقَى الرجل على وجهه ، يقال بَطَّحَ القَتِيلُ .

٤ وَغَدَّتْ بَطُونٌ مِنيَ مَنْيَ مِنْ سَيْبِهِ وَغَدَّتْ حَرَى مِنْهُ ظُهُورُ حِرَاءِ

(ع) : إن ضممت الميم من « مَنِيَّ » فهو جمع مَنِيَّة والمعنى يصح على
ذلك ، وإن رويته « مَنِيَّ » فهو حَسَنٌ ، من قولهم أصابه مَنِيَّ أي مقدار ، أي
غدت بطون مَنِيَّ مُقَدَّرَةٌ لَسَيْبِهِ أي عطائه . ويحتمل أن يكون من قولهم :
داري يَمَنِيَّ داره أي بحداثتها ، كأن المعنى بالموضع الذي قُدِّرَ لها أن يَتَقَرَّبَ
إليها . و « حَرَى مِنْهُ ظُهُورُ حِرَاءِ » يحتمل وجهين : أحدهما أن يكون من قولهم
هو حَرَى بكذا أي خَلِيقٌ ، والآخر أن يكون من قولهم هو بِحَرِّ الدارِ أي
بِفَنَائِها ، ويقال لأدْحَى النعامة حَرًّا لأنه كالفناء لها ، قال الشاعر :

بَيْضَةٌ ذَادَ هَيْقُهَا عَنْ حَرِّهَا كَلَّ طَارٍ عَلَيْهِ أَنْ يَطْرَاهَا ^(٢)

ويكون معنى حَرًّا أي أفنية مسكونة . يقول : غَدَّتْ ظُهُورُ حِرَاءِ - وهو
جبل بمكة - على أنها غير مسكونة مسكونة من تأميل الناس له .

٥ وَتَعَرَّفَتْ عَرَافَاتُ زَاخِرِهِ وَلَمْ يُخَصِّصْ كَدَاءٌ مِنْهُ بِالْإِكْدَاءِ

« تَعَرَّفَتْ » أي تَحَقَّقَتْ عَرَافَاتُ عِظَمِ زَاخِرِهِ . وزاخره كثيره وجاشته ،
من قولهم زَاخَرَتِ القِدْرُ إذا غَلَّتْ وجاشت . [ص] و « كدَاء » جبل يُدْخَلُ
منه إلى مكة ومنه دخل النبي صلى الله عليه وسلم يوم الفتح * قيل يَمْدُ إذا فُتِحَتْ
الكاف ، وَيُقَصَّرُ إذا ضُمَّتْ كأنه جمع كُدْيَةٌ . (ع) كدَاءُ موضع بمكة

(١) المثل في الميدان ١ : ١٥٦ : « خذ منها ما قطع البطحاء » أي من الإبل ، أي خذ منها ما

كان قويا ، ويضرب في الاستماعة بأولى القوة .

(٢) في الأصول « أو بيضة » والتصحيح عن اللسان مادة حرا .

وثنية كدَاءَ هنالك ، والغالبُ على كدَاءِ التأنيث ، قال ابن قيس الرقيات :
أفقرت بعدَ عبدِ شمسٍ كدَاءً فكدَى فالرَّكنُ فاليطحَاءُ (١)

والإكدَاءُ مصدرُ أكدَى إذا قلَّ خيرُه ، وأكدَى المكانُ إذا جحدَ نباتُهُ ، يقال كدأُ النباتُ إذا وقفَ ضعفاً فلم يطلُ لأنَّ عرقه يبلُغُ إلى كدِيَّةٍ صلبةٍ . و«عرَفَات» تُصرف ولا تُصرف .

٦ وَلَطَابٌ مُرْتَبِعٌ بِطَيْبَةٍ وَاکْتَسَتْ بُرْدِينَ بُرْدٌ ثَرَى وَبُرْدٌ ثَرَاءٌ (٢)

يقول : لو أقرَّ على نظره لَطَابَ العيشِ بِطَيْبَةٍ وهى المدينة ، واسمُ الأرضِ يثرب . (ع) : « المُرْتَبِعُ » منزلُ القومِ فى الربعِ ، وطَيْبَةٌ اسمُ لمدينةِ النبيِّ صلى الله عليه وسلم ، وقيل إنه اسمُ حدَثٍ فى الإسلام ، وفى كلامٍ لبعضهم « فأتينا طَيْبَةَ ونحن نَشْرُ » . وكان بعضُ أهلِ اللغةِ يزعم أن الاختيارَ فيها طَيْبَةَ بالتشديد ، ولا ريبَ أن ذلك هو الأصلُ ، وطَيْبَةُ اسمُ من أسماءِ النساءِ أيضاً مُخَفَّفٌ من طَيْبَةٍ . فأما قولُ العامةِ : الطَيْبَةُ فى مصدرِ الشئِ الطيبِ ، فأهلُ اللغةِ ينكرون ذلك ويختارون حذفَ الهاءِ فيقولون : هذا شئٌ طَيْبٌ بَيْنَ الطَيْبِ . و« الثَّرَى » يُعنى به الترابُ الندى ، و« الثَّرَاءُ » كثرةُ المالِ . ويروى « بُرْدٌ نَدَى وَبُرْدٌ ثَرَاءٌ » أى لاكتستُ أرضها نباتَ الندى دُونَ المطرِ على المبالغةِ . أى لو سارَ خالدٌ إلى هذه المواضعِ لأخصبتُ .

٧ لَا يُحْرَمُ الْحَرَمَانِ خَيْرًا إِنَّهُمْ حُرِمُوا بِهِ نَوْءًا مِنَ الْأَنْوَاءِ

دعا لأهلِ الحرمين ، أى لا يُحرمُ أهلُ الحرمين ، وهذا كما يقال هلكتِ اليامةُ يُرادُ أهلُ اليامةِ . وإنما دعا لهم تَرْثِيًّا ورحمةً لما حرموه من جوده . و« الأنواءُ » معروفةٌ ، والذي يُرادُ بالنَّوءِ هنا المطرُ الذى يجىء عند سقوطِ النجمِ ، والنَّوءُ يُستعملُ فى السقوطِ والطلوعِ . و« الحرمانُ » يُرادُ بهما مكةُ والمدينةُ .

٨ يَا سَائِلِي عَنْ خَالِدٍ وَفَعَالِهِ رَدٌّ فَاغْتَرِفَ عِلْمًا بِغَيْرِ رِشَاءِ

(١) الديوان ١٧٠ .

(٢) م ، ل ، س : « برد ندى » .

جَعَلَ الْعِلْمَ بِهِ كَالْعَيْنِ الْغَزِيرَةِ الْقَرِيبَةِ مَثَلًا . أَيْ أَصْغَرَ إِلَى سَمْعِكَ ،
وَحَدُّ عِلْمٍ مَا أَرَدْتَ سَهْلًا بِغَيْرِ مَشَقَّةٍ ، كَمَا وَرَدَ مَاءٌ فَغَرَفَ مِنْهُ بِيَدَيْهِ دُونَ
رِشَاءٍ وَلَا دَلْوٍ .

٩ أَنْظِرْ وَإِيَّاكَ الْهُوَى لَا تُمَكِّنْ سُلْطَانَهُ ^(١) مِنْ مُقَلَّةٍ شَوْسَاءِ

يقول : انظر نظراً قاصداً إلى الحق ، ولا يستملك شيطانُ الهوى .

(ع) : كَانَ النَحْوِيُّونَ الْمُتَقَدِّمُونَ يَرَوْنَ أَنَّ « إِيَّاكَ » يَنْبَغِي أَنْ تُسْتَعْمَلَ مَعَ
الْوَاوِ مِثْلَ قَوْلِهِمْ إِيَّاكَ وَزَيْدًا ، وَيُنْكِرُونَ مَجِيئَهَا عَلَى غَيْرِ ذَلِكَ إِلَّا أَنْ تُسْتَعْمَلَ
بِـ « أَنْ » كَقَوْلِكَ إِيَّاكَ أَنْ تَقُومَ ، وَإِيَّاكَ أَنْ تَذْهَبَ ، وَالْوَاوِ عِنْدَهُمْ مُرَادَةٌ ، كَأَنَّهُ قَالَ
إِيَّاكَ وَأَنْ تَذْهَبَ ، وَلَكِنْ الْوَاوِ حُذِفَتْ كَحَذْفِ الْبَاءِ مَعَ « أَنْ » فِي مَوَاضِعَ كَثِيرَةٍ ،
وَكَذَلِكَ تُحَذَفُ مَعَهَا حُرُوفُ الْخَفْضِ ، يُقَالُ نَهَيْتُكَ أَنْ تَفْعَلَ أَيْ عَنْ أَنْ تَفْعَلَ ،
وَأَمَرْتُكَ أَنْ تَفْعَلَ ، وَالْمُرَادُ بِأَنْ تَفْعَلَ ، فَإِذَا عُدِمَتْ قَبَّحَ عِنْدَهُمُ الْحَذْفُ إِلَّا فِي
ضَرُورَةِ الشَّعْرِ كَقَوْلِهِ :

إِيَّاكَ إِيَّاكَ الْمِرَاءَ فَإِنَّهُ إِلَى الشَّرِّ دَعَاءٌ وَلِلشَّرِّ جَالِبٌ ^(٢)

وَأَصْحَابُ هَذَا الْقَوْلِ يَرَوْنَ أَنَّ الْحَذْفَ جَازٍ مَعَ الْمِرَاءِ لِأَنَّهُ مُصَدِّرٌ لِمَارِيئٍ
فَهُوَ مُؤَدِّ مَعْنَى أَنْ تُحَارَى ، وَكَذَلِكَ الْهُوَى مُؤَدِّ مَعْنَى أَنْ تَهْوَى . وَقِيلَ نُصِبَ
الْمِرَاءُ بِفِعْلِ مُضْمَرٍ سَوَى الَّذِي يَنْتَسِبُ بِهِ إِيَّاكَ . وَأَمَّا غَيْرُ هَؤُلَاءِ فَلَا يَرَوْنَ
بِحَذْفِ الْوَاوِ بِأَسَا مَعَ « أَنْ » وَغَيْرِهَا ، لِأَنَّهُمْ يَتَأَوَّلُونَ الْمَعْنَى إِذَا قَالُوا إِيَّاكَ أَنْ
تَقُومَ عَلَى تَقْدِيرِ قَوْلِكَ أَحْذَرِكْ أَنْ تَقُومَ ، فَلَمَّا جَاءَ الضَّمِيرُ الْمُنْفَصِلُ اسْتَغْنَى عَنِ
الْمُنْتَصِلِ وَنَابَ ظُهُورُهُ عَنِ ظُهُورِ الْفِعْلِ . وَ« السُّلْطَانُ » الْمَعْرُوفُ فِيهِ التَّذْكَيرُ ، وَقَدْ
حُكِيَ تَأْنِيثُهُ . وَ« شَوْسَاءٌ » مِنْ قَوْلِهِمْ : رَجُلٌ أَشْوَسَ إِذَا نَظَرَ فِي شَيْءٍ مِنْ
الْغَضَبِ ، وَقِيلَ هُوَ أَنْ يَجْمَعَ أَجْفَانَهُ وَيُضَيِّقَ نَظْرَهُ .

(١) م ، د : « شيطانه » .

(٢) سيبويه ١ : ١٤١ من غير عزو . وفي خزائن الأدب ١ : ٤٦٥ ينسب للفضل بن عبد الرحمن

القرشي يقوله لابنه القاسم بن الفضل .

١٠ تَعَلَّمْ كَمْ افْتَرَعْتَ صُدُورُ مَاحِهِ وَسُيُوفِهِ ^(١) مِنْ بِلْدَةِ عَذْرَاءٍ
 « افترعت » من قولهم افترع الرجل البكر إذا افتضها . و « العذراء » التي
 لم تُفْتَضَّ . يقول : كم افتتحت من بلدة عذراء لم تُفْتَضَّ قبله ، فكانت
 كجارية بكرى افترعها [ص] وأصل الافتراع إخراج الدم ، ومنه الحديث :
 « لا فرعة ولا عتيرة » فالفرعة ذبيحة كانوا يذبحونها لآلهتهم نذراً عليهم ،
 أول بطن تكد الناقة ، ومنه قول الراجز يُخاطب الضبَّع وقد أخذت شاةً
 من غنمه :

أفْرَعْتَ فِي قَرَارِي
 كَأَنَّمَا ضَرَارِي
 أَرَدْتَ يَا جَعَارِ ^(٢)

قَرَارِهِ غَنَمَهُ ، قَالَ عُلْقَمَةُ :

والمالُ صُوفُ قَرَارٍ يَلْعَبُونَ بِهِ عَلَى نِقَادَتِهِ وَافٍ وَمَجْلُومٌ ^(٣)
 وُفِرَتْ دَمَهُ صَبَبَتْهُ . قيل والعذراء أخذت من الضيق والمنسعة ، ومنه تعذرت
 حاجته : ضاقت وامتنعت ، وقيل افترعها علاها .

١١ وَدَعَا فَاَسْمَعَ بِالْأَسِنَّةِ وَاللَّهْيِ ^(٤) صُمَّ الْعِدَى ^(٥) فِي صَخْرَةٍ صَمَاءٍ ^(٦)
 صُمَّ الْعِدَى هُمُ الْعَتَاةُ الَّذِينَ لَا يُجِيبُونَ إِلَى صَلَاحٍ وَلَا غَيْرِهِ . وَأَرَادَ

(١) في الأصول « وسيفه » بالرفع ، وقال ابن المستوفى : والبحر أجود معنى ، لأنه لما جعل للرمح
 صدوراً صار الأولى أن يكون للسيوف صدور ، لأن استعمال الصدور للسيوف أكثر من استعمالها للرمح ،
 وكلا روايتي الرفع والبحر في قوله « وسيفه » جائز حسن ، والبحر أحسن لما ذكرته .

(٢) هذا الرجز في اللسان مادة (قرر) غير معزو ، وهو بما أنشده ابن الأعرابي ، وروايته فيه
 « أسرعت في قراري » وقال القرار التثنية - وهو جنس من الغنم - وجعار كقطام الضبغ . وفي مادة (فرع)
 رواه صاحب اللسان أيضاً عن ثعلب ، وروايته هذه المرة « أفرعت في قراري » ، وقال الفرار بالفاء الضأن .

(٣) البيت في شرح الشعراء الستة : ٦٤ ، المفضليات ٢ : ٢٠١ ، السمط ٩٣٧ واللسان مادة
 (قرر) ، وفسره بقوله : أي يقل « المال » عند ذا ويكثر عند ذا . ونقادة ونقادة ونقادة جمع نقدة :
 الصغيرة من الغنم ، وجم الصوف جزء . (٤) في ٥ من : « والقنا » رواية أخرى .

(٥) ق : روى بعضهم « صم الصدى » أي أسمع حيث يتعذر الإسماع .

(٦) س : « في الصخرة الصماء » - د : « من صخرة » .

بالصخرة الصمّاء المنيعه. واللّهى جمع لهُوَة وهى العطيّة . والمعنى : أنّ عداه
يبدّلون له إمّا بحرب وإمّا بجُودٍ وعطاء . وضربَ صمّ العِدَى مثلاً للحَيّة
التي لا تسمع رُقيّة^(١).

١٢ بمجامع الثغرين ما ينفك من^(٢) جيش أذب وغارة شعواء

(ع) : شبه الجيش بالأذب وهو الكثير الشعر ، وإنما يريد كثرة الرياح ،

وهذا مأخوذ من قول الأول :

فلو أنا شهدناكم نصرنا بندى لَجَبَّ أذب من العوالى

وقد شرح أبو الطيب هذا المعنى في قوله :

صدّ منّتهم بخميس أنت غرّته وسمهريّته في وجهه غمّ

و « غارة شعواء » أى متفرقة ، وقتما يصرفون منه الفعل ، ولا يقولون للذكر

أشعى ، وأراد بالثغرين حيث تلتقي ثغور المسلمين وثغور المشركين .

١٣ من كل فرج للعدو^(٤) كأنه فرج حمى إلا من الأكفاء

(ع) الفرج موضع الخفاة ، كأنهم يريدون أن المكان قد حفظ إلا

ذلك الموضع ، وهو مأخوذ من فرج الدُرّاعة والقميص . وقال غيره : الفرج الشعر ،

شبهه بفرج امرأة يُحمى إلا من كفاءها في النكاح . [ص] : يقول إنه فتح هذه

المواضع التي كانت مُمتنعة على غيره حتى كان كفواً لفتحها كالفرج الذي يُمنع

إلا من الأكفاء .

١٤ قد كان خطبُ عاثر فاقاله رأى الخليفة كوكب الخلفاء

[ص] : ويروى « عاير » . يقول للملوح : كان هذا الخطبُ عثر بك

(١) قال ابن المستوفى : وليس في قول أبي تمام ما يدعو إلى أن يشبهوا بالحية الصماء .

(٢) م ، ل ، ب ، ن ، د ، د ، في .

(٣) من قصيدته لسيف الدولة التي مطلعها « عقي اليمين على عقي الوشى ندم » .

(٤) د : « العداة » .

(٥) ظ : وفي الطرة يروى « خطو » وفيها « عاثر » ، يريد « قد كان خطو عاثر » ، وهذه

الرواية مع قوله « فأقاله » حسنة تستعمل مثلها في كلامهم ، ورواية « عاثر » مع قوله « قد كان خطب »

من قولهم عاثر الفرس إذا أخذ في غير جهة لنشاطه . يصف شدة الخطب وأنه غير واقف عند حد .

ورواية د : « خطباً عاثرأ » .

حتى أقالك الخليفة . ومن خبره أنه رفع بعضُ العمَّال إلى المعتصم أن خالد بن يزيد اقتطع الأموالَ فاحتجزَ بعضها وفرقَ بعضها ، فغضب المعتصمُ وحلفَ ليقتلنَّ خالدًا أو ليأخذنَّ ماله أو لينفينَّه ، فلجأ إلى ابن أبي دُوَاد ، فاحتالَ حتى جمع بين خالد وبين خصمه ، فلم تقمَّ على خالد حُجَّةٌ ، وأحضره المعتصم للعقوبة ، وقد كان ابن أبي دُوَاد عرفَ المعتصمَ خبره وبُطلانَ ما رُفِع إليه وشَفَعَ فيه فلم يشفِّعه ، فلما أحضر المعتصم خالدًا حضر ابنُ أبي دُوَاد ، فجلسَ دونَ مجلسه ، فقال له المعتصم : إلى مكانك . فقال : يا أمير المؤمنين ما أستحقُّ إلاَّ دونَ هذا المجلس . فقال : وكيفَ ذاك ؟ فقال : لأنَّ الناسَ يزعمون أنه ليس محلِّي محلَّ مَنْ يُشَفِّعُ في رجل . قال : فارتفعُ إلى موضعك . قال : مُشَفِّعًا أو غيرَ مُشَفِّعٍ ؟ فقال : بل مُشَفِّعًا ، قد وهبْتُ خالدًا لك ، ورضيتُ عنه لكلامك . قال : إنَّ الناسَ لا يعلمون برضاك عنه بعد غضبك إلاَّ بعد أن تخلعَ عليه . قال : اخلعوا عليه . قال : وقد استحقَّ هو وأصحابه أرزاقَ ستة أشهر سيقبضونها ، فإن أمرتَ لهم بها في هذا الوقت قامتَ مقامَ الصلَّةِ : قال : ليُحمَلْ معه ما يستحقُّه هو وأصحابه . فخرج خالد وعليه الخِلِّعُ وبين يديه المال ، وإنَّ الناسَ لسيَنتظرون الإيقاعَ به ، فصاحَ به رجلٌ : يا سيّدَ العرب ! فقال له : كذبتَ واللهِ ، سيّدُ العربِ ابنُ أبي دُوَاد * .

١٥ فخرجتَ منه^(١) كالشَّهابِ ولم تزلْ مُدْكُنتَ خراجًا من الغمَّاءِ
أي خرجتَ من الخَطْبِ الذي أغضبَ الخليفةَ كما يخرج الشَّهابُ مُضِيئًا
صافيًا من العيِّبِ ، والشَّهابُ النجم ، والغمَّاءُ الشدَّةُ المظلمة .

١٦ ما سرَّني بِخِدَا جِهَامٍ حُجَّةٌ^(٢) ما بيِّنَ أُنْدُلُسَ إلى صَنَعَاءِ
[ص] يقول : ما سرَّني بِنُقْصَانِ حُجَّةٍ خَصَمِكَ أنْ لك^(٣) ما ذكرته .
(ع) والخِدَا جُ النُقْصَانِ ، وأصله في الولد أن يخرجَ ناقصًا ، يقال أخذجت
الناقةُ إذا أَلْقَتْ ولداً ناقصَ الخَلْقِ وإن كانت شهرورها تامَّةً ، وخدجتُ

(١) م ، س : « منها » .

(٢) س : « حجة » بفتح الحاء ، وقال ابن المستوفى : وفي حاشية النسخة التي ذكرتها : الصواب

« من حجة » وهو ما صحَّف فيه الصولى . (٣) في ل ، ظ « أن لي » .

إذا ألقته غير تمام. وقال قوم خدجت وأخدجت سواء ، وهذا القول أشبه بكلامهم لأن « فَعَعَلَ » وأفعل يشتركان كثيراً . « وأندلس » كلمة غير مستعملة في القديم وإنما عرفتها العرب في الإسلام ، وقد جرت العادة بأن تُلزَمَ الألف والتلام ، وقد استعمل خدفتها في شعر ينسب إلى بعض العرب وهو قوله :

سألتُ القومَ عن أنسٍ فقالوا : بأندلسٍ ، وأندلسٍ بعيدي

والأندلس بناء مُستنكر إن فُتحت الدالُ وإن ضُمَّت . وإذا حُمِلت على قياس التصريف وأجريت مجرى غيرها من العربي فوزنها فَعَعَلَلُ وهذا بناء مُستنكر ، ليس في كلامهم مثل « سَفَرَجَل » ولا « سَفَرَجَل » . فإن ادعى مدع أنها « فَنَعَلَل » فقد خرج من حُكْم التصريف ، لأن الهزمة إذا كان بعدها ثلاثة أحرف من الأصول لم تكن إلا زائدة . وعند سيبويه أنها إذا كان بعدها أربعة أحرف فهي من الأصل ، كهزمة إصطبل ، ولو كانت عربية لجاز أن يدعى لها أن وزنها أنفعَلُ وأنها من الدلس والتدليس ، وأن الهزمة والنون زائدتان كما زيدتا في « إنقَحَل » وهو الشيخ الكبير ، ذكره سيبويه فزعم أن الهزمة والنون زائدتان وأنه لا يُعرف مثله في الكلام^(١) . ومن روى : « ماسرتني بخداجها من حجة » : أراد أنه لما فاته الحج في تلك السنة ماسره عوضاً منها ما بين أندلس إلى صنعاء ملكاً ، كما يُقال : ماسرتني به حمرُ النعم .

١٧ أَجْرٌ وَلَكِنْ قَدَنْظَرْتُ فَلَمْ أَجِدْ أَجْرًا يَفِي بِشِمَاتَةِ الْأَعْدَاءِ^(٢)

(١) في اللسان (مادة دلس) : وأندلس جزيرة معروفة وزنها « أنفعَلُ » وإن كان هذا مما لا نظير له ، وذلك أن النون لا محالة زائدة ، لأنه ليس في ذوات الخمسة شيء على « فععلل » فتكون النون فيه أصلاً لوقوعها مع العين ، وإذا ثبت أن النون زائدة فقد ورد في أندلس ثلاثة أحرف أصول وهي الدال واللام والسين وفي أول الكلام همزة ، متى وقع ذلك حكمت بكون الهزمة زائدة ولا تكون النون أصلاً والهمزة زائدة لأن ذوات الأربع لا تلحقها الزوائد من أوائلها إلا في الأسماء الحاربية على أفعالها نحو مدرج وبابه ، فقد وجب إذن أن الهزمة والنون زائدتان وأن الكلمة بها على وزن أنفعَلُ وإن كان هذا مثلاً لا نظير له .

(٢) هذا البيت لم يرد في ش ، س . وشرحه ابن المستوفى قال : « أجر » أي الحج أجر . وقوله « ولم أجد أجراً يفي بشماتة الأعداء » قالوا أراد : النار ولا العار . قال : قد أجرت لأنك نويت الحج ولكن هذا الأجر لا يفي بعزلك الذي شمت به أعدائك .

١٨ لَوْ سَرْتِ لَأَلْتَقَتِ الضُّلُوعُ عَلَى أَسَى

كَلِيفٍ قَلِيلِ السَّلْمِ لِلأَحْشَاءِ^(١)

١٨ : [ص] كَتَبَنِي بِالسَّيْرِ عَنِ الْمَوْتِ^(٢) ، وَقَدْ يُقَالُ : أَرَقَلَ إِلَى الْمَوْتِ ، وَسَارَ إِلَى الْمَوْتِ ، وَأَسْرَعَ إِلَيْهِ ، وَقَالُوا : الْإِنْسَانُ سَائِرٌ بِعَمَلِهِ إِلَى أَجَلِهِ ، قَالَ : وَإِنَّ أَمْرًا قَدْ سَارَ خَمْسِينَ حِجَّةً إِلَى مَنْهَلٍ مِنْ وَرْدِهِ لِتَقْرِيبِ^(٣) وَقِيلَ أَرَادَ لَوْ سَرْتِ إِلَى الْبَلَدِ الَّذِي أَرَادُوا تَفِيكَ إِلَيْهِ لِأَشْتَمَلَتْ ضُلُوعِي عَلَى حُزْنٍ كَكَلِيفٍ بِهَا مُلَازِمٍ لَهَا ، قَلِيلِ الْمَسْأَلَةِ لِلأَحْشَاءِ . وَالأَوَّلُ أَجُودٌ لِلْبَيْتِ الَّذِي بَعْدَهُ وَهُوَ :

١٩ وَلَجَفَّ نَوَارُ الْكَلَامِ^(٤) وَقَلَمًا^(٥) يُلْفَى بَقَاءُ الْغَرَسِ بَعْدَ الْمَاءِ

وَيُرْوَى « بَهَاءُ الْغَرَسِ » . النُّوَارُ وَالنُّورُ زَهْرُ النَّبَاتِ ، وَضَرْبُهُ مِثْلًا لِبَلَاغَتِهِ وَحُسْنِ مَنْطِقِهِ وَاقْتِدَارِهِ عَلَى الْمَعَانِي . وَيُرْوَى « وَلَجَفَّ نَوَارُ النَّوَالِ » يَقُولُ : لَزَالَ حُسْنُ الشَّعْرِ وَذَهَبَ رَوْتُهُ لَذَهَابِكَ كَمَا يَذْهَبُ بَهَاءُ الْغَرَسِ بَعْدَ الْمَاءِ ، لِأَنَّكَ تُحْيِي الشَّعْرَ بِجُودِكَ .

(١) نقل ابن المستوفى في هذا البيت بمضى روايات عن النسخة العجمية التي يشير إليها في كتابه فذكر رواية « لو تم » وقال : وفيها « على جوى أسف » . وقال : وفي نسخة أخرى : « أسى كلب » . وفي هـ ب ، هـ ن : ويروى « لانطوت الضلوع » .

(٢) قال ابن المستوفى في الرد على الصولي : الكناية بالسير عن الموت بعيدة ، وإنما يريد لو رحلت لكان الأمر كما ذكر .

(٣) في الأغاني ١٨ : ١١٩ (ط الساسي) قال أبو الفرج قال أخيرني جحظة قال : كتب الحجاج إلى قتيبة بن مسلم : إني قد نظرت في سني فإذا أنا ابن ثلاث وخمسين سنة ، وأنا وأنت لدة عام ، وإن امرأاً قد سار إلى منهل خمسين سنة لتقريب أن يردّه والسلام . فسمع هذا أبو محمد التيمي فقال :

إذا ذهب القرن الذي أنت فيهم
وخلقت في قرن فأنت غريب
وإن امرأاً قد سار خمسين حجة
إلى منهل من ورده لتقريب

وانظر شرح ذيل الأمل ص ٣ .

(٤) د : « نوار القريض » .

(٥) س ، ل ، ط : « يبقى بهاء الغرس » وجاءت هذه الرواية أيضاً في هـ ن ، هـ ب